

Walther Sermon Inventory

*An Exhaustive Listing and Finding Aid for the Sermons
and Addresses of Dr. C.F.W. Walther*

Prepared by Thomas Egger
Concordia Historical Institute
1998

Updated by Benjamin Nickodemus, 2019

General Overview of the Inventory

Introduction

This listing is an exhaustive inventory of the extant sermons and addresses of C.F.W. Walther, **arranged alphabetically according to the Scripture text.** A great deal of data has been compressed into this database format, which has required abbreviation. The result is a powerful, but encrypted, reference tool! The following pages attempt to aid the user of this inventory in navigating and interpreting the information. Included in this booklet, then, are:

- I. **General Overview of the Inventory** - consisting of this page.
- II. **Interpretive Key by Column** - This section (found on pages 2-7) serves as a guide to the specifics of the inventory, explaining the information and abbreviations, column by column.
- III. **Appendix A: Walther's Functional Lectionary** - (page 8) Because the inventory is arranged *by Scripture text*, this table will assist the researcher who is looking for a particular Walther sermon, but has only the liturgical date. For example, if one is trying to locate the sermon Walther preached on the 14th Sunday after Trinity in 1848, this lectionary table will give the best two places to look first: either under Luke 17:11-19 (Gospel) or Galatians 5:16-24 (Epistle).
- IV. **Appendix B: Chronological Bibliography for Walther's Sermons** - (page 9) This bibliography gives the major sermon volume publications which have appeared, with German volumes listed first, and then volumes in English translation. *At the date of writing, not a single one of these volumes is currently in print.*
- V. **The Inventory of Walther's Sermons & Addresses** - (pages 10-62)

In 2019, Ben Nickodemus updated this by adding in new translations done since 1998, new published works of Walther in German, and revised the codes to show the state of a Sermon in column 2 (G, E, etc). Further, a new column was added to indicate the language of any particular sermon and the bibliography and codes have been updated in the interpretive key.

The Body of Extant Walther Sermons

This inventory records just over 1000 different sermons, outlines, and addresses by Walther. The majority of these sermons exist in German publication in the nine sermon books published between 1871 and 1905. Others are found in early Missouri Synod periodicals, and the text of a few other sermons are

found isolated in other books. For somewhat less than half of these sermons and addresses, the original, handwritten copy is located in the holdings of the Concordia Historical Institute.

Beyond these published sermons, however, there are a significant number of Walther sermons which exist today **only** in their original, handwritten copy. Some others exist only in a handwritten copy of Walther's original made by a friend or colleague. These sermons and addresses are found in the collection labeled *Papers of C.F.W. Walther* at the Concordia Historical Institute.

Dr. August Suelflow mentions reading in Walther's correspondence a comment made late in his life to the effect that all his sermons were neatly arranged in his files. Though this may have been the case, this organization did not survive Walther. With the multi-stage publication of his sermons between 1889 and 1905, these manuscripts must have passed into various hands. Other sermon manuscripts were apparently given or loaned by Walther to others during his lifetime. Since the 1940's, batches of Walther sermons have from time to time found their way to Concordia Historical Institute, where they were accessioned and boxed with the current holdings of Walther sermons. In addition to original Walther sermons, a few sets of good transcriptions (handwritten copies) of Walther's sermons found their way to CHI. Because of modern unfamiliarity with the "Old German Script" (*Sütterlin*) in which these sermons were written, little could be done to utilize, or even sort, these sermons. As a result, they remained jumbled together, boxed, and all but untouched for decades. Not only that, but somehow *hundreds* of sermons by two other Missouri pastors – Wilhelm Sihler and E.G.W. Keyl – were mixed in with the Walther sermon holdings. (These have since been identified and removed.)

In 1997, a native German employee at CHI, Brigitte Conkling, was assigned to re-organize and re-archive the collection of Walther's papers, including the sermons. In 1998, Tom Egger, a graduate student at Concordia Seminary, was hired to do a detailed analysis of all existing writings of Walther (working with the newly re-organized collection and the body of previously published works) in order to lay the groundwork for an eventual publication of Walther's collected writings in English. During the late summer and early fall of 1998, his work (partially funded by a grant from Mrs. Betty Mae Steinhans) focused especially on producing a detailed description and a means of identifying and locating individual sermons within, the corpus of Walther sermons. This sermon inventory is an outgrowth of that work.

Walther as a Preacher

Walther was an active preacher throughout his lifetime. He preached Sunday mornings, many Sunday afternoons, and for countless special occasions. Much has been written on Walther as a preacher, but perhaps nothing bears such impressive witness to the esteem in which his sermons were held than the flurry of publication which took place upon his death. Between Walther's death in 1887 and the publication of *Licht des Lebens* in 1905, five large volumes of Walther's sermons (averaging over 550 pages each) were added by the Synodical publishing house to the four volumes already existing, with practically no overlap in content! In addition to this, *Holmiletisches Magazin* continued to publish Walther sermons, addresses, and "dispositions" (outlines) after his death – again, with little overlap with respect to the published sermon books. For the generation of Missourians who lost Walther from their midst, it was *Preacher* Walther who was most celebrated and memorialized. While Walther continues to serve as "chief homiletical instructor" in the Missouri Synod through his *Proper Distinction Between Law and Gospel*, none of his actual sermons are currently being published in English.

Interpretive Key by Column

1. Serm

This column assigns each *different* sermon with its own sermon number. Since these numbers simply correspond to the order in which Walther's sermons appear *on this inventory* (that is, arranged alphabetically by sermon text), these numbers are arbitrary. Still, they are useful as a standard method of identifying Walther's sermons. Note that each row does not necessarily have a unique sermon number (for example, there are two "1"s and two "2"s). **The same number is given to each item on the inventory which represents the same sermon.** So, Sermon #2 receives two lines, one for the original manuscript of the sermon held at CHI, the second for the published version of this sermon in *Casual-Predigten und -Reden*, p. 241. There are two entries, but they are for the same sermon (delivered the Second Sunday of Advent, 1867, at the dedication of Holy Cross Church).

2. Status

The abbreviations in this column were utilized in sorting out the Walther sermon manuscripts still in need of transcription and translation. Thus, the abbreviations indicate the most advanced status is of each sermon in view of the goal of eventual English translation. The initials stand for:

E = this sermon exists in English translation

G = this sermon exists in typed (usually *published*) German

Tr = this sermon exists only in handwritten transcription copies

O = this sermon exists only in Walther's original handwriting

O Tr = this sermon exists both in a handwritten transcription and in

Walther's original handwriting, but not in any typed version.

*** = this sermon has been assigned to be translated and the translation is in process.**

Sermons marked "E" have already been rendered into English (although this indicates no evaluation of the quality of this English translation). Sermons marked "G," are ready for English translation, existing in a useable German form. Sermons marked "O," "Tr," or "O Tr" require transliteration to modern typeface, which must be done by a trained transcriber, before they will be ready for translation into English. Because both the handwriting of the Walther originals as well as of the hand-copied transcriptions is the "Old German" (*Sütterlin*) Script, it is not legible to most modern scholars, even those acquainted with the German language. Walther's writing is especially hard to decipher.

A final note on this column: The assessment of "Status" is *made for each individual sermon, based on all of its existing forms*. For example, Sermon #2 is not labeled "O" for its first entry (Walther's original copy) and then "G" for the second entry (the published version), but rather *both entries receive the same "Status" assessment – "G" – which represents the most advanced status of any existing form of the sermon*. Again, *advanced* refers to the goal of moving all Walther's sermons toward English translation.

3. Type

The abbreviations in this column indicate what type of sermon or address each item is. The key is as follows:

S = Sermon

B = Beichtrede ("Confessional Address" – in preparation for Communion, usually shorter than a sermon, but still with text & theme)

T = Traurede ("Wedding Address")

L = Leichenrede ("Funeral Address" – graveside addresses also included here)

R = Rede ("Address" – speeches given on various special occasions)

-Out = Outline (so "S-Out" = outline for a sermon)

-Part = Partial (these might develop only 1 of 2 points, or they might be sketches of sermons with portions "fleshed out" and others still "sketchy")

4. Year

This is the year the sermon was **delivered**. With very few exceptions, these dates are quite firm. Where it is questionable, this uncertainty is usually noted under *Column 10: Notes*. Where the year could not be determined, this column was left blank.

5. Liturg. Date

This column is somewhat inconsistent. For Sunday sermons, it almost always records the **liturgical date** on which the sermon was delivered (e.g., 18 S n. Trinitatis). For special occasion sermons, however, it sometimes records the **occasion** for which the sermon was delivered (e.g., Nationalbusstag, Eröffnung d. Syn., etc.). Finally, this column frequently records the **type of address** (as listed in *Column 3*, e.g., Beichtrede). While it may seem cumbersome to those unfamiliar with German to have to wade through all of the German language (and occasionally Latin) designations given in this column, this approach was necessary because of the primary use of this inventory as an identification tool and finding aid. Since these terms appear, of course, in German on Walther's original manuscripts, and since, at present, the great majority of published sermons are found only in German, it was deemed more useful *especially for non-German-speaking* users to list the liturgical dates in this column in German (or Latin).

Because of the great variety of liturgical dates and occasions, the interpretive key for this section is quite bulky. The **liturgical dates** as they appear on the inventory will be given first, along with their English equivalents. Next, a "laundry list" of the various **special occasions** which appear on the inventory in this column will be provided, again with English equivalents. Finally, the various **sermon types** will again be listed.

Liturgical Dates

Advent 1 = 1st Sunday in Advent

Advent 5 = 5th Sunday in Advent

Adventswoche = weeknight Advent service

Weihnachtsfest = Christmas

Christtag / Christtag 1 / (Nativit. Christi) = Christmas Day

Christtag 2 = Second Celebration of Christmas

Christtagmette = Christmas Matins

S n. Christtage = Sunday after Christmas

Neujahr = New Year's

Neujahrstag(Circ) = New Year's Day/Circumcision of Our Lord

S n. Neujahrstage = Sunday after New Year's

Erscheinung = Epiphany

1 S n. Erschein. = 1st Sunday after Epiphany

5 S n. Erschein. = 5th Sunday after Epiphany

Ash Wed. = Ash Wednesday

Septuagesimä = Septuagesima Sunday

Sexagesimä = Sexagesima Sunday

Quinquagesimä = Quinquagesima Sunday

Fasten 1 / (Invocavit) = 1st Sunday in Lent

Fasten 2 / (Reminiscere) = 2nd Sunday in Lent

Fasten 3 / (Oculi) = 3rd Sunday in Lent

Fasten 4 / (Lätare) = 4th Sunday in Lent

Fasten 5 / (Judica) = 5th Sunday in Lent

Passionswoche = weeknight Lenten services

Palm=Sonntag = Palm Sunday

Gründonnerstag = Maundy Thursday

Charfreitag = Good Friday

Ostertag / Ostertag 1 = Easter Day

Ostertag 2 = 2nd Celebration of Easter

Ostertag 3 = 3rd Celebration of Easter

1 S n. Ostern / (Quasimodogeniti) = 1st Sunday after Easter

2 S n. Ostern / (Misericordias) = 2nd Sunday after Easter

3 S n. Ostern / (Jubilate) = 3rd Sunday after Easter

4 S n. Ostern / (Cantate) = 4th Sunday after Easter

5 S n. Ostern / (Rogate) = 5th Sunday after Easter

Himmelfahrt = Ascension of Our Lord

S n. Himmelfahrt / (Exaudi) = Sunday after the Ascension

(Liturgical Dates cont')

Pfingsttag / Pfingsttag 1 = Pentecost Sunday

Pfingsttag 2 = 2nd Celebration of Pentecost

Trinitatis = Trinity Sunday

1 S n. Trinitatis = 1st Sunday after Trinity

27 S n. Trinitatis = 27th Sunday after Trinity

Verkündigung Mariä = Annunciation to Mary

Heimsuchung Mariä = Visit of Mary (to Elizabeth)

Reinigung Mariä = Purification of Mary

St. Michaelis = Festival of St. Michael

St. Johannis Täuf. = Festival of St. John the Baptist

Special Occasions

300 Jubfest FC / 300.Ann.Concform = 300th anniversary of Formula of Conc

300 Jb Pc.of.Aug = 300th anniversary of the Peace of Augsburg

350.Ann of A.C. = 350th anniversary of the Augsburg Confession

400 Gebrtg Luther = 400th anniversary of Luther's birth

Anfng.Seminarjahr = beginning of a new seminary year

Ansprache = short devotion

Antrittspredigt = ordination sermon

beim Begrabnis = graveside

Bibelfest = festival of the Bible Society

Bibelgesellschaft = festival of the Bible Society

Brandpredigt = "fire sermon" – sermon after a large fire

Busstag = day of repentance

Confirmation / Confirmationsrede = confirmation address

Einführungsprdgt = sermon at the installation of a pastor

Einweihung.Semin. = dedication at the seminary (of a new bldg)

Eröffnung d. Syn. = opening of the Synodical Convention

Eröffn. d. 1. SC / Eröffn. d. SynConf. = opening of the Synodical *Conference*

Gastpredigt = "guest sermon"

Glockenweihe = dedication of a bell

Grundsteinlegung = cornerstone-laying ceremony

Jünglingsvereins = Young People's Society

Kirchbau = church construction ceremony

Kirchweih = dedication of a church

Mettenpredigt = "Matins sermon"

Missionsfest = mission festival

Nationalbusstag = national day of repentance

Ordinationsrede = ordination address

Peace of Westphl. = 200th anniversary of the Peace of Westphalia

Rede z. Syn-druck. / Synodal-drückerei = ded. of the synodical publ. House

Reformationsfest = Reformation festival

Synodal-Jubelfest = Synodical anniversary celebration

Synodalpredigt = sermon at a synodical or district convention

Tod Dr. Luthers = anniversary of Luther's death

Sermon Types (cf. under Column 3)

Beichtrede = "confessional address"

Leichenrede = funeral address

Trauredede = wedding address

6. Text

It is by the sermon texts in this column that the database has sorted/arranged the sermons on this inventory. Thus, the sermon texts listed in this column are arranged alphabetically and numerically in ascending order.

Two points to note here. First, since the computer has sequenced the text entries one character at a time, the texts are not always in precise order. For example, under 1 Corinthians (1 Co), several entries are given within 1 Co 1, *and next comes 1 Co 10, then 1 Co 11, then 1 Co 12 up to 1 Co 15, and then comes 1 Co 2, 1 Co 3, and so on.* Therefore, when searching for a text with a single-digit chapter of 2 or greater, remember to look **after** chapters 10-19. Second, there are 70 or so entries on the inventory which either have no text or the text is indiscernible. These come on the last three pages of the inventory and are ordered by year.

7. “ID” Line

The purpose of this line is to serve as an identifying mark (like a fingerprint) for each sermon. **Ordinarily, it is the first phrase after Walther’s salutation to his hearers** (the salutation comes at various places, always in the first ¼ of the sermon, and is usually centered and followed by an exclamation mark). **If the entry in this column represents anything other than this standard definition of the “ID” Line, this will be indicated in the “Notes” column (Column 10).** Sometimes, where there was no explicit salutation, the “ID” Line was taken from a different definite location at or near the beginning of the sermon. Again, this will be indicated in *Column 10* (e.g. “ID = opening words,” “ID line follows prayer,” etc.).

By far the most common exception to the ID line being taken from the phrase following the salutation is the instance where the phrase entered in this column represents **the theme line from the sermon** (most common with original manuscripts, with transcriptions, or with outlines). Again, these instances are noted in *Column 10* as “ID=theme.”

In those cases where the ID Line records the first several words from the sermon’s theme, one can usually get an impression of the basic content of the sermon. Unfortunately, for most entries, the user of this inventory cannot get a feel for the theme of the sermon from the inventory itself. Hopefully at a later date, the present “ID” Line column, which was designed primarily for *assembling* this inventory (matching up occurrences of the same sermon), can be converted to record the theme of each sermon or address. This would make the inventory more valuable not only for finding sermons for which the user knows only the theme, but also for determining which sermons might be applicable to a given subject/inquiry.

8. Source and 9. Page # / Loc.

It is necessary to treat these two columns together, since the nature of the information in *Column 9* depends on the type of source identified in *Column 8*.

Column 8 records the **source in which each recorded sermon was found**. Most of these abbreviations are impossible to decipher without the following key. The entries in this column fall into two groups – those which refer to original or transcribed manuscripts in the CHI holdings, and those which refer to published works (sermon books, periodicals, Synodical reports, etc.).

Column 9 records the **page number** on which the sermon begins for some sources, the **volume number and page number** for periodicals, the **Folder number** (e.g., “f.475”) for the original Walther sermons in the CHI collection of Walther’s papers, or a number of various other kinds of information. If the source in *Column 8* is a **book**, assume that its entry in *Column 9* is a **page number**. If a **periodical**, look for **volume number and page number** in *Column 9*. **Beyond this rule of thumb, consult with the following listing of SOURCE (Column 8) abbreviations for specific direction concerning the information provided in Column 9 for that source.**

Unpublished Sources in CHI Holdings

ORIG = Original Handwritten Walther Sermon Manuscript: These

documents are impossible for the ordinary researcher to read, since they are penned in “Old German Script.” For these entries, *Column 9* contains a folder number (e.g. “f.443”) which indicates the location of the original sermon manuscript at CHI in the collection of the Papers of C. F. W. Walther.

UMOtHans = Bound Volume of Sermon Transcriptions by Otto Hanser:

Otto Hanser was a student of Walther’s, and later a Pastor in St. Louis. He faithfully copied dozens of Walther’s sermons. This volume contains many of these copies, handwritten, basically arranged according to the order of the church year. Like CFWW’s originals, these copies are in “Old German Script.” Hanser utilizes some shorthand methods, abbreviations, etc., but he was kind enough to provide a key for these *inside the front cover of this bound volume*. This one-volume collection is found in CHI’s collection of Walther’s Papers, **in Folder 504**. While the pages are not numbered, each sermon transcription in this volume is numbered. The entry in *Column 9* for these items is in reference to the *sermon’s number within the Otto Hanser volume*.

UMJRMayer = Notebook Containing Sermon Transcriptions by Rev. Mayer:

This small notebook contains a couple dozen Walther sermons copied by Pastor Mayer, who was a pastor in St. Louis in the 1880’s. Unfortunately, Mayer used “Gabelsbürger shorthand” in transcribing Walther’s sermons, which will look like methodical chicken scratches to the ordinary researcher. This notebook is located in CHI’s collection of Walther Papers in **Folder 505**. The pages in this notebook are numbered, and that is the number provided in *Column 9* for these items.

UMThGr = Transcriptions Donated from Library of Th. Graebner: It is unclear who wrote out these transcriptions of Walther sermons, but they are all by the same hand (possibly a Rev. J. Fredrich).

They were donated in a small envelope marked, “Donation Ex Libris Theodore Graebner, received 1/8/1944.” They are located at CHI in the Walther Papers collection in **Folder 508**, as indicated in *Column 9* for these items.

Trscript/Tscript = Other Transcriptions of Walther Sermons: These sermon transcriptions are mostly handwritten copies from unidentified copyists. For these items, *Column 9* provides the Folder number in which they are located in the CHI Walther Papers collection. An asterisk (*) following the “Tscript” indicates that this is a typed transcription. “Tscript(oh)” indicates that it appears to be a copy made by Otto Hanser.

UHeck = Unpublished English Translations by Donald Heck: CHI holds several folders of unpublished, typed translations of Walther sermons by Rev. Donald Heck. These are mostly from the published (German) volumes of Walther’s sermons, although some are from *Homiletisches Magazin*. These latter items are labeled as **UAhmHeck**. These translations are located beside, but not as a part of, the CHI Walther Papers collection. *Column 9* is left blank for these items.

Utranslat = Other Unpublished English Translations: *Column 9* indicates the location, the Folder number in the Walther Papers collection.

Published Sources: Books & Periodicals
(see Bibliography for full citation)

AHHMF = *At Home in the House of My Fathers* (trans. Harrison)

Bros = *Lutherische Brosamen* (1876)

Cas-Pr = *Casual-Predigten und Reden* (1889)

C RTPST = *The Church of the Reformation*

Crulla = *Absolution* (trans. Crull)

CrullSED = *Sermon Preached on Easter-Day* (trans. Crull)
CrullSp = *Sermon on Predestination* (trans. Crull)
DL = *Der Lutheraner* (periodical)
DLS = *Doctrine of the Lord's Supper*
Denkmal = *Denkmal der Jubelfeier* (St. Louis, 1877)
DHGS = *Gospel Sermons* (translated by Heck)
EgSel = *Selected Sermons* (translation by Eggold, 1981)
EVHeck = *Old Standard Gospels* (translation of PEv by Heck)
Fest = *Festklänge* (1892)
FLJ72 = *Fleuch die Lüste der Jugend* (1872)
FLJ79 = *Fleuch die Lüste der Jugend* (1879)
FuS = *Frühregen und Spätregen*
Gn = *Gnadenjahr* (1890)
GNHeck = *Year of Grace* (translation of Gn by Heck, 1964)
Gold = *Goldkörner* (1882)
GuZ = *Gesetz und Zeugnis: Ein Monatsblatt zum homiletischen Studium und zur Erbauung*
HomMag = *Magazin für Ev.-luth. Homiletik* (periodical)
JFP72 = *Jubelfestpredigt* (1872)
JFP80 = *Jubelfestpredigt* (1880)
JRB = *Treasury of C.F.W. Walther* (translation by Baseley)
JRBFOMT = *From Our Master's Table* (translation by Baseley)
JRBFS = *Festive Sounds* (translation by Baseley)
JRBOSA = *Occasional Sermons and Addresses* (translation by Baseley)
LdL = *Licht des Lebens* (1905)
L. u. W. = *Lehre und Wehre* (periodical)
MySel = *Select Sermons of Walther* (translated by Myers, 1966)
MG = M. Guenther, *Dr. C.F.W. Walther: Lebensbild* (St. Louis, 1890)
MissioAp = *Missio Apostolica* (periodical)
NauCG = *Walther, Civil Government*
NJP – *Neujahrs=Predigt*
Pamp = **Published Sermon Pamphlet** (often with year indicated)

PAO = *Predigt am Ostertage 1851*
PBH=*Pastoral Blätter für Homiletik, Katechetik und Seelsorger*
PDD = *Predigt in der Dreienigkeitskirche*
PEHC = *Predigt über das Evangelium vom Hauptmann*
PEHP = *Predigt am ersten heil. Pfingstferiertag 1864*
PEp = *Epistel-Postille* (1882)
PELBGS = *Predigt vor der ev.-luth. Bibelgesellschaft*
PEv = *Evangelien-Postille* (1870)
PGAR = *Predigt gehalten am Reformatinofest* (1872)
PGE = *Predigt von der Gnadenwahl* (1882)
PGE01 = *Predigt von der Gnadwahl* (1901)
PHO = *Predigt am heiligen Ostertage* (1873)
PSNT69 = *Predigt am 24. Sonntag auch Trinitas 1869*
PTRM = *Predigt, am Tage der Reinigung Maria 1896*
PU2C = *Predigt über 2. Corinther 5,17*
PUE1S = *Predigt über das Evangelium am 1 Sonntag des Advents*
Pwrf = *Predigtentwürfe* (1891)
PZEES = *Predigt zur Eröffnung einer Synode* (1865)
RFLG = *Rede bei feierlicher Legung* (1864)
RFP76 = *Reformationsfestpredigt vom Jahre 1876*
RGSEFP = *Rede, gehalten am Sarge von Frau Pastor Kleppisch*
SC Vrhndl = *Synodical Conference Verhandlung*
SEHeck= *Standard Epistles* (translated from Pep by Heck, 1958)
Syn-Ber = *Synodal-Bericht* (2 Syn-Ber = 2nd Synodical Report, etc.)
VOP = *Von dem öffentichen Predigtamt*
WG = *The Word of His Grace* (translation, ELS, 1978)
ZPE = *Zweite Predigt zur Eröffnung der Synode* (1876)

10. Notes

This is the catch-all column, which, depending on the entry, may contain nothing or many contain a variety of information. Much of the shorthand here will simply have to be “figured out” by the user of this inventory. Many of the abbreviations correspond to those detailed above under the descriptions of *Columns 5, 7, 8 and 9*. Some common entries include:

- a reference to a published version of the same sermon (e.g., PEp, 491).
- a description of the sermon “type” (e.g., Beichtrede)
- an adjustment of the location of the “ID” Line (e.g., ID=theme)
- the precise date the sermon was delivered
- that the sermon was an afternoon sermon
- that a given item is a sermon sketch (“**entwurf**”) or outline (“**disposition**”)
- where the sermon was delivered
 - SL = Saint Louis
 - Tr/Trin/Trinity = Trinity Congregation
 - Z/Zn/Zion = Zion Congregation
 - Im/Imm = Immanuel Congregation
 - HC/HCr = Holy Cross Congregation
- bracketed items {} indicate the CHI accessioning information stamped on the manuscript (e.g., {May60/pw2115})
- specific comments physically describing the manuscript (e.g., damaged, incomplete, tiny page, etc.)

11. P / M / Br?

This column may contain one of three types of information.

P[amphlets]: When a given Walther sermon is published *only* in pamphlet form, this pamphlet publication has been given its own entry on the inventory. However, for published pamphlets which were subsequently re-published in one of the books of Walther’s sermons, no separate pamphlet entry was made on the inventory (i.e., the pamphlet form was not given its own line entry). This column makes up for this by **indicating that a sermon published in a book was also published in pamphlet form**. The year in which the pamphlet was published is also given (if known). Thus “**P, 1852**” and “**P1860**” refer to sermons published as pamphlets in 1852 and in 1860, respectively.

M[magazines, Sermons from]: An “M” beside an item in this column simply indicates that it is published in a periodical.

Br[äunsdorf]: Numbers are given under *Column 11* for most sermons delivered in 1837 and 1838. These numbers correspond with the *entry number on a listing made by Walther himself of all the sermons he delivered in Bräunsdorf, Germany*. This handwritten sermon inventory can be found in the CHI Walther Papers collection in **Folder 507**. For most entries, Walther provides the liturgical date, sermon text, and sermon theme, and he sometimes even gives the two or three main points of the sermon. This [Walther’s] document lists sermons only up until the 9th Sunday after Trinity, 1838. According to Guenther, Walter officially resigned from his Office on the 16th Sunday after Trinity, 1838 (Guenther, *C.F.W. Walther: Lebensbild*, p.33). (Although, there is a partial draft of what appears to be a farewell sermon (Sermon #155 on the inventory), however, which is dated the 17th Sunday after Trinity.) Regardless, there are a few Bräunsdorf sermons not listed on Walther’s listing. These, obviously, do not have a number given in this column.

APPENDIX A: Walther's Functional Lectionary

<u>Sunday/Festival</u>	<u>Gospel</u>	<u>Epistle</u>
Advent 1	Matt 21:1-9	Rom 13:11-14
Advent 2	Luke 21:25-36	Rom 15:4-13
Advent 3	Matt 11:2-10	----
Advent 4	John 1:19-28	Phil 4:4-7
Christtag 1	Luke 2:1-14	Titus 2:11-14/Is 9:2-7
Christtag 2	Luke 2:15-20	Titus 3:4-7
S n. Christtage	Luke 2:33-40	Gal 4:1-7
Neujahrstag(Circum.)	Luke 2:21	Gal 3:23-29
S n. Neujahr	Matt 2:13-23	----
Erscheinung	Matt 2:1-12	Isaiah 60:1-6
1 S n. Erschein.	Luke 2:41-52	Rom 12:1-6
2 S n. Erschein.	John 2:1-11	Rom 12:7-16
3 S n. Erschein.	Matt 8:1-13	Rom 12:16-21
4 S n. Erschein.	Matt 8:23-27	Rom 13:8-10
5 S n. Erschein.	Matt 13:24-30	----
6 S n. Erschein.	Matt 17:1-9	----
Septuagesimä	Matt 20:1-16	1 Cor 9:24 -10:5
Sexagesimä	Luke 8:4-15	2 Cor 11:19 - 12:9
Quinquagesimä	Luke 18:31-43	1 Cor 13:1-13
Fasten 1 (Invocavit)	Matt 4:1-11	2 Cor 6:1-10
Fasten 2 (Reminiscere)	Matt 15:21-28	1 Thess 4:1-7
Fasten 3 (Oculi)	Luke 11:14-28	Eph 5:1-9
Fasten 4 (Laetare)	John 6:1-15	Gal 4:21-31
Fasten 5 (Judica)	John 8:46-59	Heb 9:11-15
Palmsonntag	Matt 21:1-9 (but W. often uses free text this Sunday)	1 Cor 11:23-32 (or free text)
Gründonnerstag	----	1 Cor 11:23-32 (or free text)
Charfreitag	John 18-19 (but freq. Lk 23, Mk 15, Mt 27)	
Ostertag 1	Mark 16:1-8 (but freq. Mt 28:1ff)	1 Cor 5:6-8
Ostertag 2	Luke 24:13-35	Acts 10:34-41
Ostertag 3	Luke 24:36-48	----
1 S n. Ostern (Quasim.)	John 20:19-31	1 Jn 5:4-10
2 S n. Ostern (Miseric.)	John 10:11-16	1 Pet 2:21-25
3 S n. Ostern (Jubilare)	John 16:16-23	1 Pet 2:11-20
4 S n. Ostern (Cantate)	John 16:5-15	James 1:16-21
5 S n. Ostern (Rogate)	John 16:23-30	James 1:22-27
Himmelfahrt [Ascens.]	Mark 16:14-20	Acts 1:1-11
<u>Sunday/Festival</u>	<u>Gospel</u>	<u>Epistle</u>
S n. Himmelsft (Exaudi)	John 15:26 - 16:4	1 Peter 4:7-11

Pfingsttag 1	John 14:23-31	Acts 2:1-13
Pfingsttag 2	John 3:16-21	Acts 10:42-48
Trinitatis	John 3:1-15	----
1 S n. Trinitatis	Luke 16:19-31	1 Jn 4:16-21
2 S n. Trinitatis	Luke 14:16-24	1 Jn 3:13-18
3 S n. Trinitatis	Luke 15:1-10	----
4 S n. Trinitatis	Luke 6:36-42	----
5 S n. Trinitatis	Luke 5:1-11	1 Pet 3:8-15
6 S n. Trinitatis	Matt 5:20-26	----
7 S n. Trinitatis	Mark 8:1-9	Rom 6:19-23
8 S n. Trinitatis	Matt 7:15-23	Rom 8:12-17
9 S n. Trinitatis	Luke 16:1-9	1 Cor 10:6-13
10 S n. Trinitatis	Luke 19:41-48	1 Cor 12:1-11
11 S n. Trinitatis	Luke 18:9-14	1 Cor 15:1-10
12 S n. Trinitatis	Mark 7:31-37	2 Cor 3:4-11
13 S n. Trinitatis	Luke 10:23-37	Gal 3:15-22
14 S n. Trinitatis	Luke 17:11-19	Gal 5:16-24
15 S n. Trinitatis	Matt 6:24-34	Gal 5:25 - 6:10
16 S n. Trinitatis	Luke 7:11-17	Eph 3:13-21
17 S n. Trinitatis	Luke 14:1-11	Eph 4:1-6
18 S n. Trinitatis	Matt 22:34-46	1 Cor 1:4-9
19 S n. Trinitatis	Matt 9:1-8	Eph 4:22-28
20 S n. Trinitatis	Matt 22:1-14	Eph 5:15-21
21 S n. Trinitatis	John 4:47-54	Eph 6:10-17
22 S n. Trinitatis	Matt 18:23-35	Phil 1:3-11
23 S n. Trinitatis	Matt 22:15-22	Phil 3:17-21
24 S n. Trinitatis	Matt 9:18-26	Col 1:9-14
25 S n. Trinitatis	Matt 24:15-28	1 Thes 4:13-18
26 S n. Trinitatis	Matt 25:31-46	2 Pet 3:3-14
27 S n. Trinitatis	Matt 25:1-13	----
Reinigung Mariä	Luke 2:22-32	----
Verkündig. Mariä	Luke 1:26-38	Isaiah 7:10-16
Heimsuch. Mariä	Luke 1:39-56	----
St. Johannes Täuf.	Luke 1:57-80	----
St. Michaelis	Matt 18:1-11	Rev 12:7-12

Note: A non-entry (“----”) does not indicate that a reading was not appointed, but rather that Walther never preaches on this reading (at least within the extant corpus).

APPENDIX B: Bibliography for Walther's Sermons

In German

- Amerikanisch-Lutherische Epistel Postille* (St. Louis: Concordia Publishing House), 496 pp.
- Amerikanisch-Lutherische Evangelium Postille* (St. Louis: Druckerei der Synode von Missouri, 1871), 404 pp.
- Casual-Predigten und -Reden* (St. Louis: Lutherischer Concordia-Verlag, 1889), 616 pp.
- Christi glorreiche Auferweckung von den Todten, die thatsächliche Absolution der ganzen Welt: Predigt, am heiligen Ostertage im Jahre 1873.* (St. Louis, CPH, 1895).
- The Church of the Reformation, the Typically-Prophesied Second Temple of the New Covenant. A Sermon, Delivered at the Festival of the Reformation, October 31, 1872.* Trans. E.L.S. Tressel. (Baltimore: B.H. James, 1876).
- Festklänge: Predigten über Festtexte des Kirchenjahrs* (St. Louis, Concordia Publishing House, 1892), 473 pp.
- “Fleuch die Lüste der Jugend!”: Predigt gehalten am Jahrestag der Gründung eines christlichen Jünglingsvereins.* (St. Louis, 1872).
- “Fleuch die Lüste der Jugend!”: Predigt gehalten am Jahrestag der Gründung eines christlichen Jünglingsvereins.* (St. Louis, 1879).
- Frühregen und Spätregen: Predigten von Carl Ferdinand Wilhelm Walther* (Gross Oesingen: Verlag der Luthersichen Bucchhandling, 2011).
- Der Glaube, wie er sein soll. Predigt über das Evangelium vom Hauptmann zu Capernaum am dritten Sonntag nach Epiphania 1863.* (St. Louis, 1863).
- Gnadenjahr: Predigten über die Evangelien des Kirchenjahrs* (St. Louis: Lutherischer Concordia-Verlag, 1890), 590 pp.
- Goldkörner*, ed. O. Willkomm (Zwickau: Johannes Herrmann, 1882), 178 pp.
- Goldkörner. Predigten von C.F.W. Walther.* 2nd Edition (Zwickau: Johannes Hermann, 1911).
- Jubelfestpredigt, am 26. April 1872, als am Gedächtnisstage des fünfundzwanzigjährigen Bestehens.* (St. Louis, 1872).
- Jubelfestpredigt am 350. Gedächtnisstage der Augsburgerischen Confession den 25. Juni*

1880. (St. Louis, Concordia Publishing House, 1880).
- Licht des Lebens: Ein Jahrgang von Evangelien Predigten*, ed. Otto Hanser (St. Louis: Concordia Publishing House, 1905), 688 pp.
- Lutherische Brosamen* (St. Louis: Druckerei der Synode von Missouri, 1876), 608 pp.
- Neujahrs=Predigt, gehalten am 1. Januar 1849* (St. Louis, 1849).
- Die nöthige rechte Vorbereitung auf einen seligen Tod. Predigt, am Tage der Reinigung Maria 1896 in der Zionskirche der deutschen ev.=luth. Gemeinde zu St. Louis, MO.* (St. Louis, 1872).
- Predigt, am 24. Sonntag nach Trinitas 1869* (St. Louis, 1869).
- Predigt am ersten heil. Pfingstfeiertag 1864* (New York: Gebruder Erdmann, 1864).
- Predigt am Ostertage 1851 in St. Louis, MO.* (St. Louis).
- Predigt gehalten am Reformationsfest den 31. October 1872* (St. Louis, 1873).
- Predigt in der Dreieinigkeitskirche der deutschen ev.=luth. Gemeinde,* (St. Louis, Concordia Publishing House, 1883).
- Predigt über 2. Corinther 5, 17, am zweiten heiligen Pfingstfeiertag 1874* (Meriden, CT: C.A. Graber, 1876).
- Predigt über das Evangelium am 1. Sonntag des Advents im Jahre 1873.* (St. Louis, 1874).
- Predigt vor der ev.-luth. Bibelgesellschaft zu St. Louis, MO., am 3. Sonntage nach Trinitatis 1871.* (St. Louis, 1872).
- Predigt von der Gnadenwahl über Ephes. 1, 3-6.* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1882).
- Predigt von der Gnadenwahl über Ephes. 1, 3-6.* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1901).
- Predigt zur Eröffnung einer Synode im Jahre 1865.* (St. Louis, MO).
- Predigtentwürfe und nicht ganz ausgeführte Predigten und Casualreden* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1891), 450 pp.
- Rede bei feierlicher Legung des Grundsteins der neuen Kirche der deutschen ev.-luth. Dreieinigkeits-Gemeinde ung. A.C. zu St. Louis, MO am 9. Sonntag nach Trinitatis 1864.* (St. Louis, 1864).
- Rede, gehalten am Sarge von Frau Pastor Marie Mathilde Kleppisch, geborne Römer am 9. September 1874.* (St. Louis, MO, 1874).

Reformationsfestpredigt vom Jahre 1876. (St. Louis, Concordia Publishing House, 1889).
Walther, Civil Government A Sermon on I. Peter II: 11-20. Translated by Prof. W.H.T. Dau. (Chicago: American Lutheran Publication Board, 1895).
Von dem öffentlichen Predigtamt. Predigt am zweiten Sonntag nach dem Feste der Erscheinung Christi 1862. (St. Louis, 1862).
Zweite Preidigt zur Eröffnung der Synode im Jahre 1876 über Mark. 16, 14-16. (St. Louis: 1876).

In English

Absolution: A Sermon on John 20:19-31 Preached by the Rev. Prof. C.F.W. Walther and translated for the "Lutheran Standard," tr. August Crull (Philadelphia: The Lutheran Bookstore, 1874).
Cameron, Bruce (ed, trans.) "Bringing Souls to Christ: Every Christian's Desire and Duty" *Missio Apostolica*, May 1998 6(1), p.6-16.
The Doctrine of the Lord's Supper: Its Importance and Necessity. A Sermon by Rev. C.F.W. Walther, D.D. (Philadelphia: The Lutheran Bookstore, 1872).
Festive Sounds, tr. Joel R. Baseley (Dearborne, MI: Mark V Publications, 2008).
From Our Master's Table, tr. Joel R. Baseley (Dearborne, MI: Mark V Publications, 2008).
God Grant It: Daily Devotions from C.F.W. Walther, tr. Grabenhofer, Gerhard P. (St. Louis: Concordia Publishing House, 2006).
Gospel Sermons, Walther's Works, tr. Donald E. HEck (St. Louis: Concordia Publishing House, 2013).
Harrison, Matthew C. (ed.) *At Home in the House of my Fathers* (St. Louis: Concordia Publishing House, 2011).
"Holy Delight and Duty of All Christians of Leading Souls to Christ: Sermon on the 12th Sunday after Trinity 1842," tr. Donald Heck. *CHIQ* Jan 2014 87(4): 49-60.
Occasional Sermons and Addresses, tr. Joel R. Baseley (Dearborne, MI: Mark V Publications, 2008).

Old Standard Gospels, tr. Donald Heck (mimeograph, 1964), 377 pp.
Select Sermons of Walther, tr. E. Myers (Hill City, Minn: Hope Press, 1966), 160 pp.
Selected Sermons, tr. Henry Eggold (St. Louis: CPH, 1981), 192 pp.
Sermon on Predestination by Rev. Prof. C.F.W. Walther. Translated by August Crull (St. Louis: Concordia Publishing House, 1883).
Sermon Preached on Easter-Day A.D. 1851. Tr. Aug. Crull (St. Louis: Concordia Publishing House, 1881).
Standard Epistles, tr. Donald Heck (mimeograph).
The Word of His Grace (ELS) (Lake Mills, Iowa: Graphic Publications, 1978), 259 pp.
Treasury of C.F.W. Walther, tr. Joel R. Baseley (Dearborne, MI: Mark V Publications, 2008), v.1-7.